

Gli utensili che produceva erano quelli del contadino e del boscaiolo: falci, falcetti, vanghe, badili, forche, picconi, scuri, martelli, cunei, chiodi e incudini per battere la falce fienaja.

Gli utensili che produceva erano quelli del contadino e del boscaiolo: falci, falcetti, vanghe, badili, forche, picconi, scuri, martelli, cunei, chiodi e incudini per battere la falce fienaja.

Gli utensili che produceva erano quelli del contadino e del boscaiolo: falci, falcetti, vanghe, badili, forche, picconi, scuri, martelli, cunei, chiodi e incudini per battere la falce fienaja.

Gli utensili che produceva erano quelli del contadino e del boscaiolo: falci, falcetti, vanghe, badili, forche, picconi, scuri, martelli, cunei, chiodi e incudini per battere la falce fienaja.

- | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. Blocco di granito | 1. Blocco di granito | 1. Blocco di granito | 1. Blocco di granito |
| 2. Legno di castagno | 2. Legno di castagno | 2. Legno di castagno | 2. Legno di castagno |
| 3. Martello di ferro | 3. Martello di ferro | 3. Martello di ferro | 3. Martello di ferro |
| 4. Linguetta di ferro | 4. Linguetta di ferro | 4. Linguetta di ferro | 4. Linguetta di ferro |
| 5. Muschio compresso | 5. Muschio compresso | 5. Muschio compresso | 5. Muschio compresso |
| 6. Legno di robinia | 6. Legno di robinia | 6. Legno di robinia | 6. Legno di robinia |

Orari

Il Maglio è aperto al pubblico da aprile a ottobre tutti i giorni salvo il lunedì dalle ore 10.00 alle 17.00.

Le marteau-pilon est ouvert au public d'avril à octobre, tous les jours sauf lundi, de 10.00 à 17.00.

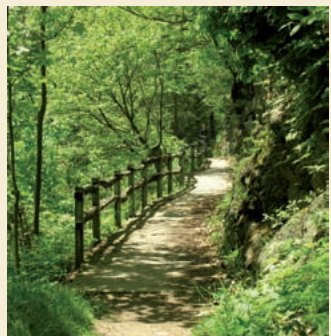
Die Hammerschmiede kann von April bis Oktober täglich ausser montags von 10.00 bis 17.00 Uhr besucht werden.

The forge is open daily (Monday closed), from April to October, from 10.00 to 17.00.

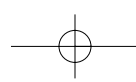
Come raggiungerci



Maglio del Malcantone

Fondazione Maglio del Malcantone

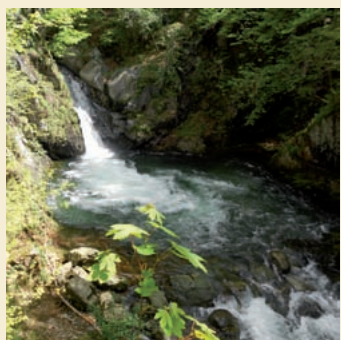


Il maglio del Malcantone

L'edificio è stato costruito nel 1860 dalla famiglia Giuseppe Righetti di Aranno.

In questa officina si lavorava il ferro per ricavarne attrezzi e oggetti di uso comune, quali falci, vanghe e zappe.

L'energia dell'acqua fa girare la ruota, la quale, toccando la coda dell'asta



del maglio, trasforma il movimento circolare in movimento verticale per permettere al maglio di battere sull'incudine.

Il Maglio del Malcantone è l'unico maglio a leva attualmente esistente in Svizzera.

L'attività cessò improvvisamente il 10 agosto 1951. Durante la notte le acque del fiume Magliasina raggiunsero livelli impensabili. Il Maglio venne allagato e semidistrutto. Fedele Agostoni, l'ultimo Maié (1888-1983) dovette rifugiarsi con tutta la famiglia a Miglieglia.

Nel 1979 venne costituita la "Fondazione Maglio del Malcantone" che nel 1992 ristrutturò l'officina e l'edificio per tramandare ai posteri una delle tante briciole di storia del Malcantone.

Die Hammerschmiede

Die Hammerschmiede wurde 1860 von der Familie Giuseppe Righetti aus Aranno erbaut.

In dieser Werkstatt wurde Eisen zu Werkzeugen und Gebrauchsgegenständen wie Sensen, Schaufeln und Hacken verarbeitet.

Das wasserbetriebene Rad berührt den „Schwanz“ der Hammerschmiede, wodurch die kreisförmige Bewegung in eine vertikale Bewegung umgewandelt wird, sodass der Hammer auf den Amboss schlägt.

Diese Hammerschmiede ist zur Zeit der einzige Schwenkhammer in der Schweiz.

Am 10. August 1951 musste die Hammerschmiede unerwartet stillge-

legt werden, da während der Nacht der Pegel des Flusses "Magliasina" extrem angestiegen war und die Hammerschmiede überschwemmt und teilweise zerstört worden war. Fedele Agostoni, der letzte Hammerschmied (1888-1983), hat mit seiner Familie nach Miglieglia fliehen müssen.

Im Jahre 1979 ist die Stiftung "Maglio del Malcantone" gegründet wor-



den und im Jahre 1992 restaurierte diese die Hammerschmiede und das Gebäude und ermöglichte somit, dass ein Stück Geschichte des Malcantone an spätere Generationen weitergegeben werden kann.

Le marteau-pilon

Le marteau-pilon a été construit par la famille Giuseppe Righetti d'Aranno en 1860.

Dans cet atelier on travaillait le fer pour en tirer des outils et des objets d'usage commun tels que des faux, des pelles, des bèches et des pioches. L'énergie de l'eau fait tourner la roue, laquelle en touchant l'extrémité du manche transforme le mouvement circulaire en mouvement

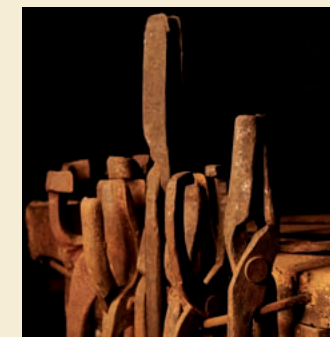
vertical, permettant ainsi au marteau-pilon de tomber sur l'enclume.

Ce marteau-pilon est l'unique marteau-pilon à levier qui existe actuellement en Suisse.

L'activité du marteau-pilon cessa brusquement le 10 août 1951. Pendant la nuit, les eaux de la Magliasina parvinrent à des niveaux jamais atteints jusqu'alors. Le marteau-pilon fut inondé et à moitié démolé et Fedele Agostoni, le dernier Maié

(1888-1983), dut se réfugier à Miglieglia avec toute sa famille.

En 1979, on créa la Fondation Maglio del Malcantone qui remit l'édifice et son atelier en état en 1992 afin de transmettre à la postérité l'une des nombreuses bribes de l'histoire du Malcantone.



and hoes.

Water, as source of energy, turns the wheel, which touches the end of the arm of the hammer transforming the circular movement into a vertical movement in order to permit the hammer to fall on the anvil.

The Malcantone forge is the only one of its type still in existence in Switzerland.

Production was interrupted suddenly on August 10th 1951. During the night, the Magliasina stream

The Forge

The forge was built by the Giuseppe Righetti family from Aranno in 1860.

The forge produced iron tools like scythes, sickles, shovels, spades

rose to levels which had never been reached before. The forge was flooded and partially destroyed. Fedele Agostoni, the last blacksmith (1888-1983), had to take refuge, with all his family, in Miglieglia.

In 1979 the "Malcantone Forge Foundation" was established and in 1992 restored the forge in order to preserve some local history for the future generations of Malcantone.

